

bește», «govoriti, besediti, razgovarati, divaniti, zboriti», pentru *szol* «zice, vorbește», «govoriti, zboriti», iar pentru *mond* «spune, zice», «kazati, reći, kazivati, goroviti».

E PETROVICI

IV

CONTRIBUȚII LA ROTACISM

I. În Munții Apuseni

În regiunea Munților Apuseni ALR-ul (Atlasul Linguistic al României) a anchetat, cu chestionarul n o r m a l (ancheta Pop) de 2200 întrebări¹⁾, următoarele sate: Certeje (lângă Câmpeni), Arieșeni (lângă Albac), Avram-Iancu²⁾ (Vidra de Sus), Câmp (lângă Vașcău), Prăvăleni (lângă Baia-de-Criș), După-Piatră (lângă Abrud), Mogoș, Sălcia-de-Jos și Buru.

Din toate acestea, numai comuna Arieșeni mai păstrează rotacismul³⁾. Înainte de a ancheta acest sat, intelectualii din Câmpeni mi-au atras atenția că voiu găsi urme de rostire a lui *n* intervocalic cu *r*, fapt relevat și de țărani din com. Avram-Iancu (Vidra-de-Sus).

Subiect al anchetei din Arieșeni⁴⁾ a fost: Petru Lazea, gospodar fruntaș, băstinaș, de 58 de ani, fără școală; serviciul militar l-a făcut numai în războiul mondial, mai bine de un an. În sat î se mai zice și «Laziā Pătru ali Todor»; pe mamă-sa a chemat-o «Sâmt'ână Lazia», originară din Arieșeni.

Dela început am observat o accentuată rezervă din partea subiectului. Nu putea să înțeleagă importanța anchetei și se simțea stânenit și chiar stângaciu în fața mesei plină cu hârtie și nu prea bucuros de acest examen al graiului din sat. Fiind în al 89-lea punct al anchetei definitive pentru ALR., nu mi-a fost greu să mă apropiu, sufletește, de el. În conversația noastră despre greutățile economice (ancheta s'a făcut în 30. IX—2. X, 1931), am notat câteva

¹⁾ V. în acest volum, articolul «Din Atlasul Linguistic al României».

²⁾ Despre rotacismul din această comună, v. DR VI, p. 393.

³⁾ Cf. și cele constatare de T. Papahagi, în lucrarea *Cercetări în Munții Apuseni*, publ. în rev. «Grai și Suflet» 1925, p. 31—33, unde comunică o listă de cuvinte cu rotacism.

⁴⁾ Comuna Arieșeni s'a format după război, cu case din comunale Scărișoara și Neagra.

cuvinte cu rotacism. Când îl întrebam direct, dacă zice *pâre* (pâne), *cârè* (câne), etc., el nega cu multă hotărîre existența unor asemenea forme. Fiind în fața subiectului care păstrează această interesantă particularitate, mi-am permis să insist asupra ei mai mult ca de obiceiu. Deși eram foarte atent, totuși manifestam oarecare indiferență față de răspunsurile subiectului, tocmai pentru a nu-i atrage atenția asupra unora care meritau oarecare mirare. Orice repetire a unei întrebări trebuia cât mai mult evitată, fiindcă subiectul avea manifestat tendința de a-și « revedea » răspunsurile și chiar de a declara că el vorbește *tot așa ca și mine*, deși eu întrebuițam, în această conversație, graiul copilăriei din regiunea nordică a Năsăudului, cu puține puncte de asemănare cu cel local. În pauzele pe care le făceam, o mărturisesc, am mers mai departe ca de obiceiu în sondarea graiului subiectului meu. I-am atras atenția că el însuși zice *bire* pentru « bine », *bur* pentru « bun », etc. La observația mea, i s'a înnourat față lui Moș Pătru și mi-a spus, cu un aer de om ofensat și cu multă supărare în glas, că el n'a zis nici o dată *bire*, etc., și că în sat se zice *n umba i bine*, etc. Alternanța între formele cu *r* și cele cu *n*, chiar la același cuvânt, demonstrează cu multă evidență procesul petrecut în subconștiință și poate chiar în conștiință lui Moș Pătru dela Arieseni. Grija lui de a evita formele rotacizate mergea atât de departe, încât, prin falsă regresie, a înlocuit pe *r* și în cuvinte unde nu provine din *n* rotacizat. Cu toate acestea, în acele cuvinte pe care mai rar avea ocazie să le întâlnească în graiurile învecinate nerotacizante, n'a mai înlocuit pe *r* cu *n* (ex. *paltir*, pt. « paltin »). Acestea le rostea cu rotacism fără șovăire.

Dispariția rotacismului e pricinuită, de sigur, de ridicoulul la care sunt expuse subiectele vorbitoare atunci când îl întrebuițează.

Grupez rotacismul din această comună astfel:

a) rotacism¹⁾ si gur: *on dărab d'ă "amir"* (mai mulți

¹⁾ În parantez se trece numărul chestiunii la care s'a răspuns. Când acesta nu este menționat, forma s'a notat când stam de vorbă cu subiectul. Transcrierea răspunsului nu s'a făcut exact după notația ALR.-ului; din cauze tipografice s'a evitat semnele fonetice neobișnuite în transcrierile de *pând acum* și s'a omis accentele. Tot în parantez este menționată traducerea în limba literară, adeseori din cuvânt în cuvânt, când am crezut-o necesară.

oameni); *mę̄ă suru m păduri* (1367: merge sunetul în pădure, adică răsună pădurea); *cumirecătură¹*, pl. *cumirecătură* (589); *furi*, pl. *furi* (1870; funie, funii); *furi* (funii, pl.); *nu i būr capu* (1640; nu-i bun capul, adică scrântit de minte); *nu i bur capu* (1641; la întrebarea: s'a smintit de cap); *maī biri fać singur*; *tragăr^u*, pl. *tragur^u* (1658; « tragănu », boală la vite); *nătir^u*, pl. *nătirⁱ* (1777; noatin, « mielul până e mai mic »); *nătiră* (1777; noatină, « mioară, până ce nu fată »); *t'ěpt'iri*, *t'ěpt'irlī* (art.), *t'ěpt'ir^u* (pl.); *io samăr^u* *grău* (909; eu samän grâu); *n sîr^u la om^u*, pl. *sînurⁱ* (109; bag mâna în săn, la om); *răpcuri* (208; răpciu, luna Septembrie); *sarciră gria* (2157; sarcină grea); *afiri*, sg. *afără* (868; afină, cu pl.); *maržiri d'ă paduri*, pl. *maržirⁱ* (980 margine de pădure); *palt'ir^u*, pl. *palt'irⁱ* (1933, paltin, cu pl.); *mustărijaťă d'im palt'ir^u* (mustul dela paltin, numai dela acest arbore); *mest'acăr^u*, pl. *mestęçirⁱ* (1930, mestecăan, cu pl.); *spur^u-ě* (242, spune); *spure că nčaură cu uot'i* (36; despre cel care se uită cruciș cu ochii); prezentul indicativ, singular: *spui*, *spui*, *spur^u*, cu pluralul: *spurem*, *spuri*, *spur^u* (2105); subtonicivul prezent, singular: *să spun^u*, *să spui*, *să spuua*, cu pluralul *să spurem*, *să spuri*, *să spuua* (2106); *spuri că méri cu unđ'ița păscarj^u* (1738; spune că merge cu unghița pescariu); *spure m pare rău di ē am făcút^u* (1566; spune că îmi pare rău de ce am făcut; adică « zice » sau « se zice »²); *sariě puriě* (731; pune sare, pentru presară sare); *puri aculó* (pune acolo); *nu pur^u* (nu pun); *puri bin'i* (pune bine); *pur haińi mîndri* (790, pentru mă îmbrac de sărbătoare, mă înschimb); prezentul indicativ al lui « depăna » firul pe ghem, în singular: *d'apănu*, *d'ěpiň*, *d'apăna*, cu pluralul: *d'apăräm*, *d'apanat*, *d'apăna* (2043); prezentul ind. al verbului « pieptena » (lâna), în singular: *t'apär³* *t'ěpt'iri*, *t'aptără*, cu pl.: *t'aptänäm*, *t'aptänat*, *t'aptänă* (2044); *iarba luř tat'iru* (1931, iarba lui tatin⁴).

b) falsă regresiune: *luna li cireşeri*^u, subiectul s'a corectat imediat, spunând: *čănuşeri*^u (205; pentru luna Iunie).

¹) Semnul sau cuvântul cules cu aldine, înseamnă că a fost bine auzit de anchetor.

²) Des, subiectul, pentru « se zice la noi în sat », întrebuințează verbul « spune ».

³) Formă rezultată din contaminarea lui « pieptena » cu « depăna ».

⁴) Rotacismul în acest cuvânt militează pentru o origină latină.

Din comuna Prăvăleni, jud. Hunedoara : *puj d'ě mađine* (849; pentru boabe de fasole). Din com. Certeje (lângă Câmpeni) : *lučiafan*^u, pl. *lučefen*ⁱ (1225; pentru « luceafăr »). Rostirea « luceafân », cu *n* în loc de *r* este mult mai răspândită. De sigur că harta aceasta în ALR.-ului va putea contribui la stabilirea ariei vechi a rotacismului. Deocamdată semnalează rostirea « luceafân » din următoarele sate din Maramureş : Ieud, Pătrova, Borşa (în cătunul Gura Fântâni) și Budeşti.

c) cu *n* sau *r* în silabele vecine : *d'ärnäros*^u (878; viernănos despre măr); *giniápär*^u, pl. *gińepéń* (1947, jneapăń); *furingiri* (683, funingine); *gíngirja* (art.), cu pl. *gíngir*ⁱ (86, gingie); *lindiră*, pl. *lindiri* (1203, lindină); *rindurică*, pl. *rinduriele* (1017); *pećingiri* (1654, pecingine); *senin*^u, la întreb. 1233, dar la întreb. 1233 : *särin*^u; *i nuērec*^u *tari* (1316, e întunerec tare, răspuns la « umblu prin întunerec »), dintr-o formă « nturerec > nurerec > *nuērec*, cu *e* nazal; *laturājē*, dar pl. *latunoj* (1851, pt. lätnoi), dintr-o formă « lätunoaie ». Din Prăvaleni : *d'ăurajē* (1028, pt. gheunoae). Tot din Arieşeni : *irmă*, pl. *irim* (122); *vińili irmi*. Forma *irmă* se întâlnește până în regiunea de ses a Bihorului (lângă Salonta) și e interesant faptul că la om se zice *inimă*, însă *irmă*, pentru « inima lemnului ».

Din exemplele menționate rezultă :

Fenomenul rotacismului își trăeste ultimele zile. Alternanța, în conjugare, între formele rotacizate și nerotacizate, dovedește că dispariția fenomenului se întâmplă subt ochii noștri. Cazurile de falsă regresiune ne arată cât de departe poate merge tendința de înlocuire a fenomenului, pe care, întrebuintându-l, ești expus râsului tuturor satelor vecine, ce l-au pierdut tot prin acest proces. Când nu putea să-și concentreze atenția, la fiecare pas, în rostirea subiectului apăreau formele cu rotacism. Exemplele din categoria a treia s-au păstrat, în această regiune, *numai* datorită acțiunii unui *n* sau *r* precedent sau următor.

SEVER POP

2. În texte vechi din Moldova

În cele trei volume de documente moldovenești de dinainte și din vremea lui Ștefan cel Mare, publicate de M. Costăchescu, (Iași, vol. I, 1931, vol. II, 1932, vol. III, 1933), se găsesc următoarele cazuri, până acum necunoscute, de rotacism pentru Moldova, în secolul al XV-lea :